

QUAND TRADUIRE DEVIENT MODÉLISER

Le défi du manuel BIMcert

Marco Stäuble

mstaeuble@ik.me - +41 78 892 33 55

UN PEU D'HISTOIRE



Edition vidéo

Passionné de langues

Architecte
Consultant FM / digitalisation

UN MANUEL DE BASE RASSEMBLANT LES CONNAISSANCES OPENBIM

Normes
Certifications bSi

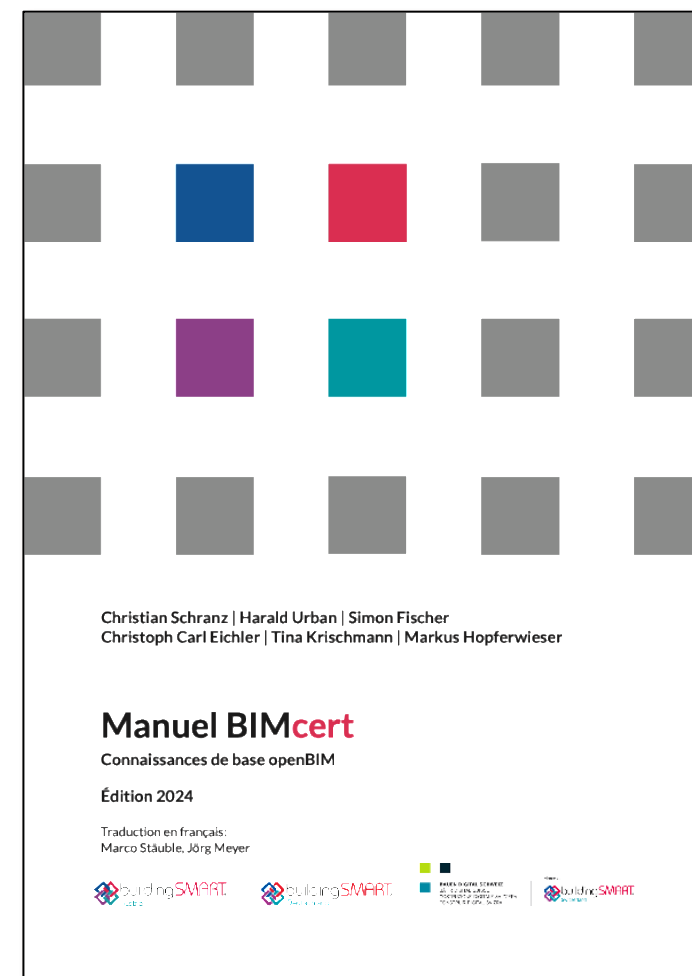
2024: IFC 4.3, LOIN, bsDD

Experts A, D, CH
Spécialistes internationaux

Standardisation internationale

1ère édition 2021

Cas d'usage openBIM



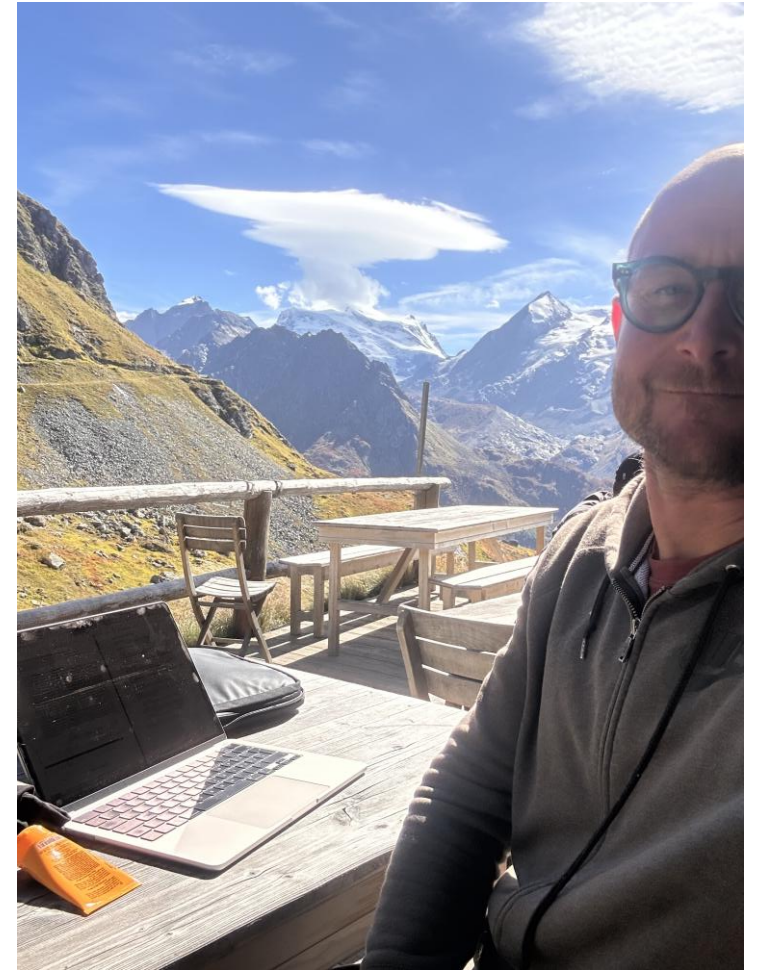
DES FONDEMENTS À LA PRATIQUE

Mise en œuvre

Connaissances approfondies

Connaissances de base

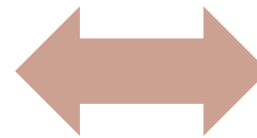
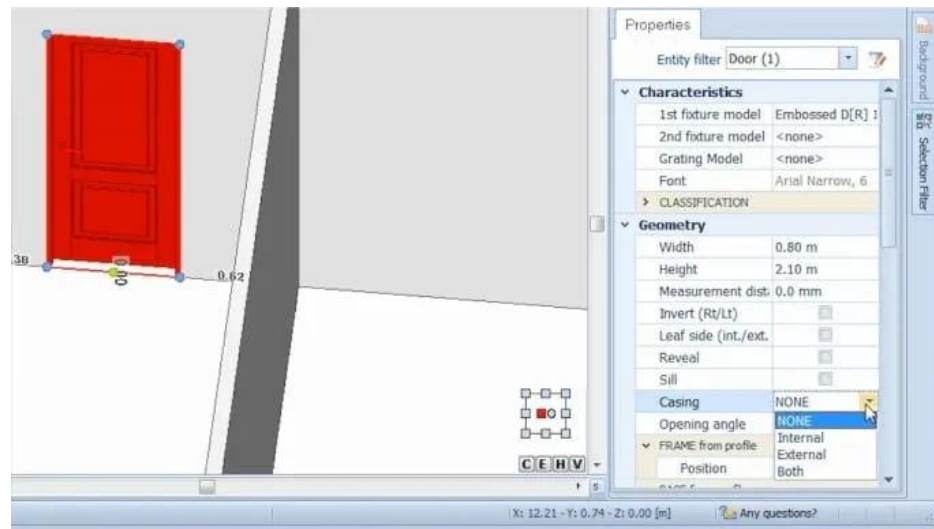
openBIM & buildingSMART



POURQUOI UNE TRADUCTION FRANCAISE?



TRADUIRE C'EST MODELISER



TRADUCTION



À PROPOS DES TRADUCTEURS AUTOMATISÉS



CAT \neq LLM

Phrase par phrase

Gratuit

À PROPOS DES IA

Probabilité

Gratuit

Black box

Marketing

Hallucinations

Intelligence



LINGUISTIQUE



Traduttore traditore

Mots pièges

1 phrase, 1 information

Terminologie

Réécriture

Pilotage du projet

EN CONCLUSION

Qualité de l'original

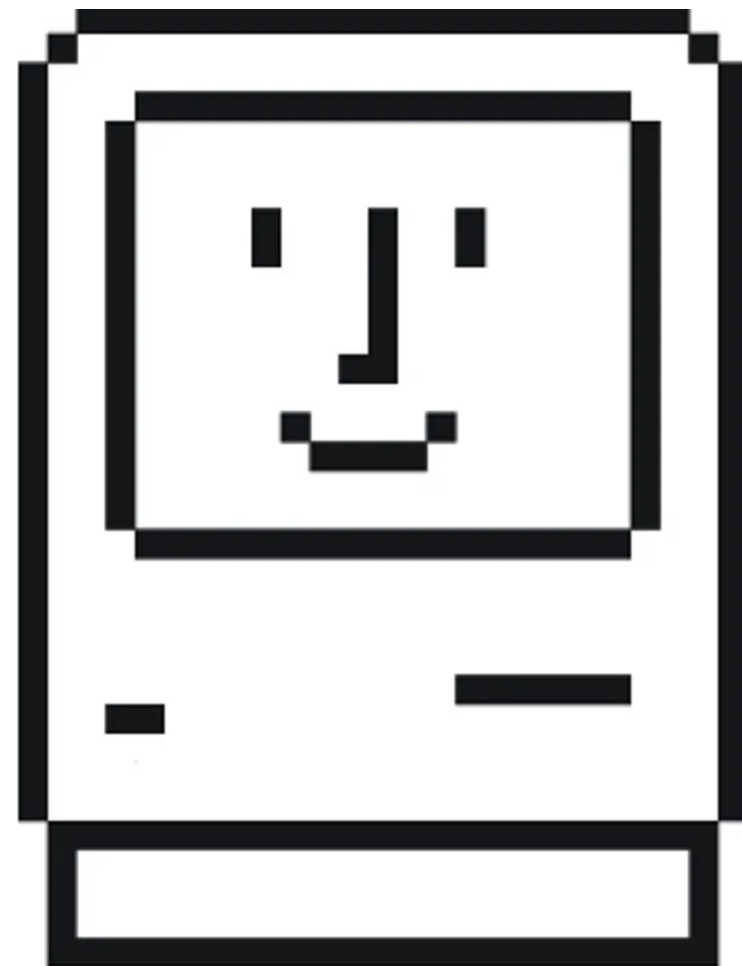
La compétence a un prix

TripAdvisor

Confidentialité

Relecture par humain

IA marketing



REMERCIEMENTS

Charlie Boon-Bellinaso

LU Chargé de stratégie et normalisation BIM Luxembourg –
CRTI-B, buildingSMART Benelux

Ghita El Gueddari

MA FR Architecte, BIM Manager
buildingSMART Morocco

Jörg Meyer

CH Membre du conseil d'administration de Bauen digital
Schweiz / buildingSMART Suisse, Weinmann-Energies SA

Mathieu Robitaille

CA Directeur politiques et normes, Groupe BIM du Québec

.. — ...

Bauen Digital Schweiz

Sarah Beyeler, Jörg Meyer

buildingSMART Austria

Christian Schranz, Harald Urban, Simon Fischer, Christoph Carl
Eichler, Tina Krischmann, Markus Hopferwieser

lineopia



POUR TERMINER



+20 ans d'expérience en cycle
de vie de l'immobilier

Stratégies d'exploitation
Accompagnement de projets
de construction

Edition 2026
Suggestions, retours

Architecte
Consultant
Formateur

078 892 33 55
mstaeuble@ik.me

